

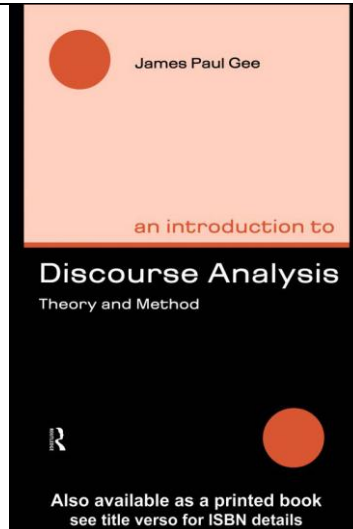
Instructor: Dr. Mahmoud Mohamed Ahmed Salman

Lecture One – DISCOURSE ANALYSIS

definitions

1. Definitions. It is difficult to give a single definition of discourse analysis.

● التعاريف. فمن الصعب إعطاء تعريف واحد لتحليل الخطاب.



2. Discourse analysis will enable to reveal the hidden motivations behind a text or behind the choice of a particular method of research to interpret that text

● يمكن لتحليل الخطاب الكشف عن الدوافع الخفية وراء النص أو وراء اختيار أسلوب معين من البحوث لتفسير ذلك النص

3- Discourse analysis is meant to provide a higher awareness of the hidden motivations in others and in ourselves, and therefore, enable us to solve concrete problem by making us ask ontological and epistemological questions.

● والمقصود بتحليل الخطاب توفير وعي أعلى من الدوافع الخفية في الآخرين، وأنفسنا، وبالتالي، تمكننا من حل مشكلة محددة من قبل مما يجعلنا نسأل الأسئلة الوجودية والمعرفية.

4- Though critical thinking about the analysis of texts is as ancient as mankind, discourse analysis is perceived as the product of postmodern period

- بالرغم من ان التفكير نقدي بتحليل نص قديم بقدم البشرية الا ان تحليل الخطاب يقدم كنتاج لفترة ما بعد الحداثة

5- Discourse Analysis (DA) is a modern discipline of the social sciences that covers a wide variety of different sociolinguistic approaches.

- تحليل الخطاب هو علم حديث من العلوم الاجتماعية يغطي مجموعة واسعة مختلفة من مناهج (الاجتماع اللغوي)

It aims to study and analyse the use of discourse in at least one of the three ways stated above, and more often than not, all of them at once.

- يهدف الى دراسة وتحليل استخدام الخطاب في واحدة على الاقل من ثلاث طرق وليس معا في وقت واحد بكثير من الاحيان

Analysis of discourse looks not only at the basic level of what is said, but takes into consideration the surrounding social and historical contexts

- تحليل الخطاب ينظر اليه ليس فقط كمستوى اساسي لما قيل لكنه يأخذ في الاعتبار التاريخ والسياق المحيطين بالخطاب

6 - Making the distinction between whether a person is described as a 'colonization' or a 'occupation' is something DA would look at, whilst considering the implications of each term.

- تحليل الخطاب أمر ينظر فيه للتفريق ما اذا كان الشخص يصف الشئ بأنه (احتلال) او (استعمار) مع اعتباره تداعيات لكل مصطلح

- To expand, 'occupation' is a term that brings negative Connotations of evil and damaging, whereas 'colonization' has positive connotations of helping others to develop themselves.
- لتوسيع، 'الاحتلال' هو مصطلح يجلب السلبية دلالات شر وضرر، في حين أن الاستعمار له دلالات إيجابية لمساعدة الآخرين على تطوير أنفسهم
- So, one term is looked upon a lot more favorably than the other, and this is what a Discourse Analyst would consider, as well as looking at the relationship of these terms with a widely used term.'
- لذلك، بدأ لفترة واحدة على الكثير من إيجابية من الآخر، وهذا كمحلل الخطاب أن تنظر فضلا عن النظر في العلاقة بين هذه المصطلحات مع مصطلح يستخدم على نطاق واسع. "
- Discourse analysts will look at any given text, and this just means anything that communicates a message, and particularly, how that message constructs a social reality or view of the world
- سوف ينظر لمحللين الخطاب في أي نص معين، وهذا يعني فقط أن أي شيء تواصل رسالة، وبشكل خاص، كيف تبني هذه الرسالة الواقع الاجتماعي أو كروية للعالم